

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO



古堡瓦尔季采

国家文化古迹，联合国教科文组织选定的古迹

国家古迹研究所

**主要游览路线**  
**(基本游览路线)**



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



[facebook.com/ zamekvaltice](https://facebook.com/zamekvaltice)  
[www.zamek-valtice.cz](http://www.zamek-valtice.cz)

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

这座坐落在奥地利和摩拉维亚边境上的瓦尔季采的堡垒，很有可能与公元十一世纪下半叶的主教殖民活动有关。这个中世纪的住所，曾相继被几任著名的中世纪奥地利家族（西菲尔德、奎林）所拥有。到了公元 1395 年，那一年成为瓦尔季采决定性的一年，当时列支敦士登家族拥有了这座古堡，一直到公元 1945 年战后被征用之前，这里都被作为列支敦士登家族主要的居所。公元十六世纪下半叶，列支敦士登家族不得不出售附近的米古洛夫之后，瓦尔季采成为了这个家族的主要居住地。从那时起，此地进行了一系列的重建——每一位君主都想按照自己的品味来改建住所，并让它符合自己在维也纳宫廷的特殊地位。在捷克总督以及列支敦士登家族创始人查理一世（Karel I）统领下的古堡早期巴洛克式重建之后，在整个公元十七世纪期间古堡都得到了修缮，当时此地住着查理一世的儿子，艺术爱好者查理·尤西比乌斯（Karel Eusebius）。然而，最显著的建筑上的改变还是当属公元十八世纪初期，安东尼·弗洛里安（Antonín Florian）君主统领期间的整修，当时根据建筑师安东·奥斯佩尔（Anton Ospel）的设计将这座古堡改建成高巴洛克式风格的外观，并保存至今天。帝国剧场建筑师和室内装饰师安东尼奥·佩杜兹（Antonio Beduzzi）为列支敦士登的下一位君主约瑟夫·杨·阿达姆（Josef Jan Adam）工作，他负责整修了古堡的外墙，完成了华丽的门楣、入口，并以雕像装饰阁楼。我们将经过并看到的内部装饰是公元十九世纪四十年代所谓晚期洛可可式的风格。公元 1920 年，在圣日尔曼条约的基础上，原属奥地利的瓦尔季采成为捷克斯洛伐克所有。第二次世界大战后，曾在这座古堡内部设立了数个机构，例如啤酒花仓库和妇女看守所。公元二十世纪六十年代，古堡的内部经过全面修复并对游客开放。



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



facebook.com/zamekvaltice  
www.zamek-valtice.cz

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 接见厅(Audience chamber)

这里是第一个钢琴楼层主厅，即古堡一楼展示厅。君主们居住在此地的时候曾将这里作为会客厅，同时也是他们大量收集的瓷器的储藏室，这些瓷器都被放置在内置式橱柜里。当在隔壁的餐厅里举办宴会或者招待会时，这里便成了临时筹备处和后方服务人员的场地。当有声名显赫的客人住在近旁的客人套房时，这间房间就成为了接见厅，在这里客人接见他们的访客。

墙壁上是以日本伊万里瓷器制造的盘子和碗，公元十八世纪这种瓷器被从伊万里港运输至欧洲而由此得名伊万里。

古堡内部大部分地方曾以瓷砖壁炉取暖。这间房间里的壁炉建于公元十九世纪初，饰以帝国风格的树叶图案。壁炉里曾用木头取暖，木头从走廊的开口处放进去。类似的取暖系统也曾在其它房间被采用。

## 皇室套房接待室 (Anteroom of emperor's apartment)

这间房间之所以出众的原因在于它原有的公元十八世纪末的墙纸，上面带有东方花卉的图案，尝试模仿从东方运来的洛可可式内部装饰的罕见墙纸。

小柜子上的是列支敦士登君主阿洛伊斯二世 (Alois II) 的铜像。每一位去到莱德尼采古堡的访客都会听说他的名字，因为他是以新歌特式风格重建那座宏伟古堡的鼻祖。这位前奥地利帝国里最富有者之一的君主，亦以晚期洛可可式风格重建了瓦尔季采古堡的内部。古堡内的装饰完美地展现了巴洛克和洛可可两种艺术风格，甚至让许多专家都感到迷惑。



# ZÁMEK VALTICE

## NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

墙上的画像是出自画家杜·维耶乌克斯（Du Vivieux）的“拿破仑”，另一幅是上古神话画作“罗慕路斯和雷穆斯”。

公元十九世纪末，在这间房间里放入了两个木头的橱柜，其中一个的内部被设置成了现代化的浴室，而第二个则用来遮挡佣人去到底楼、即古堡中心地带的楼梯。

天花板上的画在画布上的画作所展现的是希腊时间之神柯罗诺斯将荣耀女神带往阴间，代表着人类荣耀的短暂。

### 皇室沙龙 (Emperor's salon)

这间正式的沙龙是皇室套房里最重要的场所，统治者在这里接见访客，会议也都在这里召开。

以红色锦缎壁纸装饰的房间内设有公元十九世纪四十年代所谓的晚期洛可可风格的家具。家具中最吸引目光的是桌子，它上面的桌板用了佛罗伦萨马赛克饰面工艺，以不同种类的切割石块来组成图案。

墙上统治者们的肖像画。在这里您可看到玛丽亚·特蕾西亚女王以及她的丈夫弗朗茨·史蒂芬·洛林（František Štěpán Lotrinský）的肖像画。在对面的墙上是他们的儿子 --- 皇帝约瑟夫二世（Josef II），以及他们的孙子 --- 皇帝弗朗茨二世（František II）的肖像画。最后两张肖像画所画的是一对年轻的夫妻，弗朗茨·约瑟夫一世（František Josef I）和他美丽的妻子伊丽莎白·巴伐利亚（Alžběta Bavorská） --- 著名的茜茜公主。

正是由于弗朗茨·约瑟夫的荣耀才将这套套房称之为皇室套房。公元1876年这位皇帝来到瓦尔季采参加不远处米古洛夫的军事演习。那个时期的报纸详细报道了他的来访。

皇帝一行于九月二日下午一点左右抵达瓦尔季采。在广场上装饰着庆祝用的旗帜，满满簇拥着来自瓦尔季采和周边地区的人们。皇帝在通往古堡的大门处下了马，那里站着前来欢迎他的市长和学校的孩子们。之后弗朗茨·约瑟夫一世步行进入古堡。古堡的主人，列支敦士登的杨二世君主衷心地欢迎了他。



# ZÁMEK VALTICE

## NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

随后的晚上，借着统治者的荣耀，在古堡的剧场里举办了特别的演出，皇帝和他的随行人员以及高级军事官员都参加了这场演出。

九月四日下午四点半，王储鲁道夫和英国亚瑟王子与他们的国家随行人员以及外国军官们乘坐特别列车抵达瓦尔季采。提前来到火车站迎接英国王子的皇帝，在火车到达之前与火车站的老板罗斯赫亲切地闲聊了很长时间。

在致以问候之后，皇帝和亚瑟王子以及王储、随行人员乘坐马车前往古堡。在古堡的公园里为英国王子亚瑟以及王储鲁道夫的到来进行了庆祝。当他们走进古堡时，人群发出欢呼声，乐队奏响了英国国歌“天佑女王”。欢迎仪式之后，访客们分头进入古堡。古堡一楼的另三个套房，被指定为亚瑟王子、利奥波德·巴伐利亚王子以及鲁道夫王储的住所。晚些时候古堡内还举办了庆祝晚宴。

九月五日，尊贵的客人们还访问了莱德尼采古堡的列支敦士登君主。紧随军事演习之后，皇帝便离开了此地。

### 连列 (Enfilade)

东翼的房间每扇门都被沿着一条轴线精确地纵贯串联，被称之为连列，这种方式尤其在巴洛克时期被推崇。瓦尔季采的连列共串联 9 个房间，长度共 80 米。

### 皇帝卧室 (Emperor's bedroom)

带有嵌入式床的帝国风格卧室和相邻的沙龙相比是个完全私人的客房。皇帝弗朗茨·约瑟夫一世在演习期间沿用了和在维也纳时相同的生活习惯。他五点起床，在一天的节目开始之前就处理了前一天从首都以火车送来的日常政府公文。出于这个原因，他在卧室里加了简单的书桌和椅子。皇帝在这间卧室里更衣、享用早餐，在他私人管家在场的情况下也在这里处理个人卫生。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

简单的房间设施中只有一件家具是舒适型的，那就是所谓的chaise-longue --- 躺椅，为白天简短的休息时间而设，制造于洛可可时期。

在床的上方悬挂着出自列支敦士登宫廷画家彼得·万·洛伊（Peter van Roy）之手的圣母玛利亚画像（悲伤的母亲）。桌子上方是列支敦士登的约瑟夫·瓦斯拉夫（Josef Václav）的肖像画。这位外交官和成功的军事领导人，被约瑟夫二世认为是“国家之不可或缺的财富”，曾是玛丽亚·特蕾西亚女王的亲密朋友。

窗户旁边的大幅绘图是一幅草图，它的原作被放置在维也纳的阿森纳博物馆。绘图上展示的是由皇帝弗朗茨一世和列支敦士登的杨一世（Jan I）参加的奥地利军队在公元1815年六月穿越孚日山脉的情景。

列支敦士登的杨一世参加了对法国的拿破仑战争。公元1805年，在他指挥奥地利骑兵参加的奥斯特里茨战役之后，奥地利方面与拿破仑签订了停火协议。从公元1809年起，他成为奥地利军队的指挥官和元帅。

正是这位杨一世命人建造了那些点缀莱德尼采-瓦尔季采地区的浪漫风格的狩猎小屋。

在左边的墙上您可看到巴伐利亚的雷根斯堡战役，这场战役发生于公元1809年4月23日，当时奥地利军队遭遇拿破仑的严重打击。

书桌上的画作是杨一世的兄弟，阿洛伊斯一世（Alois I）君主的妻子卡罗琳娜（Manderscheidt-Blankenheim）的肖像画。

天花板上的壁画所画的是奥林匹斯诸神打败泰坦。



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



facebook.com/zamekvaltice  
www.zamek-valtice.cz

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 抽烟室 (Smoking lounge)

这间不太大的带有壁炉的房间被作为套房客人非正式的社交场所，在公元十九世纪的记载中被记录为抽烟室。在皇帝弗朗茨·约瑟夫一世居住期间，由于管家需要随时听候差遣，此处晚间被作为管家的临时卧室。房间内被放置了简单的古典家具。

房间内的两幅静物画和罗马皇帝的半身像都出自公元1709年德国画家弗朗茨·华纳·塔姆 (Franz Werner Tamm) 的工作室。塔姆是当时中欧这个领域顶尖的巴洛克专家，自公元1706年起为列支敦士登作画。

天花板上的壁画所画的是火神赫菲斯托斯将武器交给战争和智慧女神巴拉斯雅典娜。

超过百年的古老东方地毯上的图案展示的是生命之树。

柜子上方所挂的画作展现的是一幅城市景观图，即当时的领主，列支敦士登的查理·尤西比乌斯 (Karel Eusebius) 君主从他父亲查理处继位后进入奥巴瓦 (Opava) 城市的庆祝景象。

在对面的墙上您可看到教育工作者、皇帝查理六世的大管家 --- 君主安东尼·弗洛里安 (Antonín Florian) 的毕业论文。

## 餐厅 (Dining room)

这间餐厅是古堡内最大也是最具代表性的房间。由于从公元十八世纪末开始古堡内部就没有任何大厅，这个房间当时也被作为主要的正式房间。它的重要性亦体现在豪华的晚期洛可可风格的房间建筑设计上。墙壁使用了仿云石墙面刷饰技术 --- 以装饰性的石灰、沙子或者大理石粉涂抹墙面，抛光后在湿润的时候绘画，然后涂上一层蜡乳胶，在还温热的时候再次抛光。房间里的装饰中还有门上、窗户上的镀金浮雕图案的乐器以及天花板上的镀金灰泥装饰。

这间房间里最吸引目光的家具就是两张带有帝国彩绘装饰的靠墙桌。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 花园 (Garden)

从窗户里望出去，您可以看到瓦尔季采古堡花园令人印象最深刻的部分，即所谓的圆形剧场，在列支敦士登的杨二世买下并拆毁之后，于公元 1900 年又很快建起。它本来位于种植葡萄园的陡峭地形上，但是在公元二十世纪的头十年内，此处根据佛罗伦斯的园林建筑师尹茨佐·米其林（Vincenzo Micheli）的设计，建成了一个新的开放的空间，并从北摩拉维亚领土运来巴洛克式的雕像到瓦尔季采做为装饰。这座新建的花园遵循老式巴洛克风格的特点，由公元十八世纪下半叶的凡尔赛宫园林设计师多米尼克·吉拉德特（Dominique Girardet）设计，与花园相关的还有古堡东翼底楼的建筑，所谓的意大利式底楼大厅。它的外墙让人想起莱德尼采的马厩形式，很长时间内都被认为是出自奥地利爱拉赫的巴洛克建筑师乔汉·贝尔哈德·菲旭尔（Johann Bernhard Fischer）之手。然而，这种形式的建筑其实始于公元二十世纪初，由君主的建筑师卡尔·威布仁纳（Karl Weinbrenner）所设计。

## 游戏室 (Games room)

这个房间是第一个作为游戏室来使用的社交沙龙。家具中一直到公元1945年前都占主导地位的是巨大的俄罗斯桌球台，但它却在苏联红军占领古堡期间被明显破坏。和桌球台一起组成房间设施的还有一系列的牌桌和象棋桌。在这里，列支敦士登家族和他们的朋友们一起度过了闲暇时光。

制造于晚期洛可可时期的鲜明蓝色的沙发是瓦尔季采古堡的原有物品，然而，在第二次世界大战尾声时，由于这里接近战争前线，君主弗朗茨·约瑟夫二世从这座古堡以及莱德尼采古堡中运了一部分的设施以及绘画到瓦杜兹。

公元 2008 年，列支敦士登现任元首汉斯·亚当二世（Hans Adam II）在阿姆斯特丹拍卖了部分自己的藏品，其中亦有来自瓦尔季采古堡的物品。当时捷克政府拨出了一千万捷



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



facebook.com/zamekvaltice  
www.zamek-valtice.cz

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

克克朗给瓦尔季采古堡，买回了古堡原有物品中的十幅画作以及超过八十把椅子和扶手椅。

宽大的餐具柜和镶嵌书桌制造于大约公元十八世纪中叶的晚期巴洛克时期。餐具柜里的盘子是原有餐具套里的，公元十九世纪由英国威治伍德陶器公司制造。

带有希腊海神特里同人物装饰的雕刻华丽的吊灯使用了驼鹿的鹿角和锯鳐的鼻骨作装饰。这是古堡内部原有的巴洛克装饰，被保存至今。

墙壁上的画作中有出自杰出的荷兰画家汉斯·德·玖特（Hans de Jode）之手的巴洛克式风景画，这些风景画都来自君主查理·尤西比乌斯，即古堡的建造者和书籍收集的创立者原有的收藏品。他在去世前几年，即公元1680年得到这些画作。

**您可看到**墙壁内公元十九世纪的移动门，这扇门在几年前才刚刚被发现。和隔壁房间的固定框架一起，这扇门经过了修复并重新涂上了釉。它通往去到舞厅的走廊，那条走廊在公元十九世纪被作为冬季花园。

## 奥林匹斯沙龙 (Olympian salon)

这里是古堡内第二个具代表性的沙龙，被君主的家人们作为正式的社交会面地，和王后的私人套房相邻。在需要的时候，这里立刻被变成重要客人的居住套房。公元1876年帝国演习期间，英国的亚瑟王子正是在这间带有壁炉的房间里度过了一夜。

天花板上的壁画描绘了所有的奥林匹斯诸神。

两个尺寸不小的首饰盒用了切割的半宝石和象牙装饰，根据老式的佛罗伦斯设计风格制造于公元十九世纪。

列支敦士登的成员们在这间房间里按照巴洛克式风格悬挂了所谓的镶嵌画，当时大部分的藏品从古堡被搬到维也纳去时，这些画作被留了下来。这些巴洛克式的意大利以及荷兰的绘画出自前那不勒斯的巴洛克画家马提亚·普莱提（Mattia Pretti）之手，突出展



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



facebook.com/zamekvaltice  
www.zamek-valtice.cz

# ZÁMEK VALTICE

## NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

现了基督和来自迦南的女人这一宗教场景。右边墙上悬挂着的大幅画作出自奥拉希欧·利米那提（Orazio Riminaldi）之手，所画的是参孙如何杀死狮子。

左边墙上的大幅画作是出自著名荷兰风景画家亚特·万·德·尼尔（Aert van der Neer）之手的夜间风景，这位画家被认为是最优秀的绘制夜间风景的荷兰画家。房间内显眼的男性肖像画描绘的是埃森公爵威廉五世（Vilém V）。

走廊里壁炉上方的画作是列支敦士登的约瑟夫·瓦斯拉夫的肖像画。约瑟夫·瓦斯拉夫曾是玛丽亚·特蕾西亚女王的元帅，并被称作“奥地利炮兵之父”，因为是他借鉴国外的经验组建了奥地利炮兵。他曾经是一位非常了不起的战士和外交家。在他去世之后，他的侄子杨·内波穆克成为了列支敦士登家族的领头人。

### 东方沙龙 (Oriental salon)

这间房间被作为统领君主的妻子的私人套房，在公元十九世纪因其带有东方编织图案的极其昂贵的丝绸壁纸而得名东方沙龙。在这间房间里也曾找到大量藏品中的部分东方瓷器和其它物品，特别是日本漆器。在第二次世界大战结束时，大部分藏品被运走，墙纸在战争结束后被毁坏。能体现这间沙龙原有功能的唯一证据是保存完好的门楣上方颜色鲜艳的彩绘以及窗户中间镜子之上的镀金烛台，它在外形上模仿了中国岩石。

目前这间沙龙被作为王后的接待室来使用。房间里最显眼的画作是年代久远的、彼得·保罗·鲁本斯（Petr Paul Rubense）著名油画“战争之后果”的非常逼真的复制品，公元1639年的原作用在佛罗伦萨。鲁本斯本人为这幅画写下了复杂寓意的解读。

高举着双手的女性代表着欧洲，她被三十年战争所蹂躏。图画的中央是战争之神玛尔斯，而爱神维纳斯一直在徒劳地试图缓和他的怒气。过于强烈的狂暴怒气在他身后猛拽他。与此同时玛尔斯脚下踩着一本书，代表着对科学和文化的破坏，抱着破碎琵琶的女人代表了和谐的结束，而拿着指南针的垂死男子则代表了对建筑的破坏。鲁本斯用这幅画作来表达了自己对战争后果的强烈失望，他曾以外交手段和几个欧洲统治者斡旋来试图结束战争。



# ZÁMEK VALTICE

## NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

前佛兰德画家，鲁本斯的同代人，泰德·万·伦（Theodor van Loon）创作了含有人物波吕斐摩斯、赫淮斯托斯、阿佛罗狄忒以及厄洛斯的神话画作。

这间沙龙也因天花板上的壁画而得名特洛伊，壁画上所画的是希腊联合远征军统帅阿伽门农接受了大祭司的建议，想把自己的女儿伊菲革涅亚献给诸神，以换取战争的胜利。根据希腊神话，在最后一刻，狩猎女神阿尔特弥斯干预了这件事，把一头母鹿放上祭坛来代替女孩。

家具和具有精美装饰的瓷砖壁炉于洛可可时期制造。

### 王后卧室 (Princess's bedroom)

古堡东翼连列的最后三个房间曾为执政王的妻子所有，执政王的私人套房则在对翼。最后一个使用过这间房间的王后是弗朗基斯卡·金斯卡（Františka Kinská），她在公元 1831 年嫁给了列支敦士登的君主阿洛伊斯二世。在她守寡之后也曾使用这件房间，因为她的儿子，君主杨二世一直没有结婚。和这三间房间同属王后的还有她的更衣室、图书室以及佣人房间，可通过一扇不太大的隐蔽的门去到那里。

在房间简单的设施里，挂在床上方的圣母画像显得格外突出。这是著名的意大利文艺复兴画家拉斐尔·圣齐奥（Raffael Santi）的画作复制品。这幅画和原作一样画在铜板上。

右边的墙上挂着一副不知名意大利画家的画作，名为“罗马贵族”。

天花板上的装饰画寓意科学与艺术，对面右边墙上的画作所寓意的是骄傲、挥霍和酗酒。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 浴室 (Bathroom)

这间浴室建于公元十九世纪和二十世纪交替时，当时得益于君主杨二世的捐助，瓦尔季采地区建起了城市供水（公元1901年）。浴室里的设施，包括水管都由维也纳公司 John Gramlic 提供。浴缸是陶瓷双层的，水温可以在里面维持很长时间。厕所里有抽水马桶。墙里是水箱，门楣上是抽水器。马桶有着鱼状的外形。

## 大理石橱柜 (Marble cabinet)

按照理想的巴洛克建筑模型来说，每个连列的尾端都应该有个不大的私人橱柜，以其艺术装饰超越所有之前的内饰品质。穿过所有房间连列的访客们应被它的外观和昂贵的价格所震惊并为之入迷。对面的西翼，君主所住的地方也有类似的华丽空间并以连列结尾。

这间沙龙是根据皇帝的内饰设计师和建筑师安东尼奥·佩杜兹（Antonio Beduzzi）的设计建成的，这位建筑师在同一时期也为君主约瑟夫·杨·阿达姆设计了古堡礼拜堂的内饰。他在这里与画家弗朗茨·华纳·塔姆（F. W. Tamm）密切合作，后者为这间房间画了两幅花卉静物画。其中一幅天花板上的壁画表现的是花神弗洛拉。

按照佩杜兹的设计，这里的窗户、门和地板上都有完美的镶嵌图案。

这间房间里的家具设施仿照的是法国国王路易十六的风格。壁炉上站着的是卡拉拉大理石制作的巴洛克式男子半身像，这是古堡原有的装饰品。巴洛克时期很流行收集古代遗迹。但是由于这些遗迹非常少而且非常昂贵，于是人们也收购不同的仿古迹艺术品，比如这尊非常精美的雕像作品。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 走廊 (Corridor)

走廊的右边墙上是列支敦士登成员的肖像画。第一幅所画的是列支敦士登第一位帝国君主安东尼·弗洛里安，第二幅是列支敦士登的君主杨·阿达姆·奥德谢的肖像画，他亦被称作“富有的汉斯·阿达姆”。是他命人在维也纳建造了两座列支敦士登宫殿。在其中的一座位于拿骚的花园宫殿里目前正在列支敦士登博物馆。左边的两幅画像显示了拿骚宫殿的外观。最后一幅画作是瓦尔季采古堡的建造者、列支敦士登的君主查理·尤西比乌斯的肖像画复制品。

## 电梯 (Lift)

这是一部私人电梯，原先使用机械电力驱动，由维也纳公司A. Freissler制造。这部电梯制造于公元十九世纪和二十世纪交替时期。电梯间使用红木贴面，移动门的玻璃上装饰有蚀刻的新艺术风格图案。

这部电梯有很多为安全起见而制造的部分 – 切换地板，推拉门，甚至控制面板上的安全按钮。电梯间在公元2006年经过修复。

## 侧面讲经台旁的走廊 (Corridor at the side oratory)

墙上的画作所画的是旧约先知撒迦利亚和以西结。它画于公元十八世纪初期，出自奥匈帝国的意大利画家们之手。最后一幅画作所画的是亚西西的方济各。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 侧面讲经台 (Side oratory)

在侧面讲经台的墙壁上挂着公元十七世纪的画作。左边的画作所画的是在小镇以马忤斯的晚餐时，耶稣基督在受难和复活后，向他的两个门徒现身的情景。这幅画作出自一位不知名的荷兰画家之手。

## 礼拜堂 (Chapel)

从侧面讲经台的窗户里可以窥见古堡礼拜堂的内部装饰。这座礼拜堂建成于公元1729年前，当时的统治者是列支敦士登的约瑟夫·杨·阿达姆。礼拜堂的设计以及内部壁画装饰的作者都是为列支敦士登服务的宫廷建筑师安东尼奥·佩杜兹。

这座占据南翼两层楼的礼拜堂饰有华丽装饰的拱顶，旨在以绘画错觉让人对墙壁和天花板的精美建筑留下深刻印象。天花板上的壁画所画的是仰望到的天堂情景，壁画中间是圣父。这幅壁画的作者是安东尼奥·佩杜兹和多门尼克·迈纳尔提（Domenico Mainardi）。

祭坛上的画作所画的是牧羊人的朝拜，这是意大利画家奎多·雷尼（Guido Reni）画作的复制品。

丰富的塑料装饰出自弗朗茨·比埃纳（Franz Biener）之手，他将主祭坛与两个侧边的祭坛和谐地连接起来，并饰以拱顶绘画。

公元1726年，这座古堡礼拜堂被祝圣。直到这之前礼拜堂都以珍贵木材作丰富装饰，讲经台有装饰性的细木护壁板，上方是唱诗班的小阁楼。镶嵌门和长凳也使用了同样的细木工。

由于其卓越的音响效果，这间装饰艺术难度极高的礼拜堂目前也被用于举办室内音乐会以及举行婚礼。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 画廊 (Picture gallery)

这间画廊被布置成巴洛克式面板画廊。当时在藏画主人的浪漫想象影响下，根据公元十九世纪的建筑形式对它进行了整修，并将它整修返回到这种祖先曾使用过的以系列画作装饰墙面的方式。画框是新的，根据保存的样品制作。带有截然不同主题的大块或者小块画布的布置更凸显出画廊的浪漫特质。部分原有的画作已被运走，还有部分在公元1945年第二次世界大战结束时被毁坏。目前这里共留有33幅画作。其中众多的静物画代表着在很长一段时间内，静物主题都在瓦尔季采占主导地位。

列支敦士登的查理·尤西比乌斯于公元1667年买下了画家高特弗里德·利巴尔特（Gottfried Libalt）的画作“兽首静物”，它的这幅画作在这里对后期的静物画画家产生了深远影响。另外，君主的藏画里还有更年轻的画家弗朗茨·华纳·塔姆的画作，这位画家善于描绘丰盛的花卉和水果，并经常将它们运用在景观的背景中。古堡的风景画和静物画藏品里还包括公元1804年达林格（I. M. Dallingra）的静物画。

不知名的画家作品中有大量动物静物画，另外还有来自Drážďan的弗雷德里赫·施雷格勒（Friedrich Schlegl）的山水画，以及来自著名画家罗萨·提·提沃利（Rosa di Tivoli）的动物和鸟类画作，他在敬佩同代人的同时形成了自己独特的绘画风格。

房间的角落里是洛可可式的壁炉。

天花板上的壁画所画的是女神戴安娜狩猎归来。这是古堡内部最大的天花板壁画。

在君主接待宾客时，这间画廊曾被作为君主套房的正式沙龙来使用。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 君主工作室 (Prince's study)

这间房间之前曾被作为卧室使用。您在走廊里看到的浴室原先就属于这间套房。原有的墙纸、家具罩子以及床上的帐子都是用来自热那亚的绣花丝绒来制作的。

画廊、君主工作室以及您前面将要去到的金色大厅共同组成了君主套房。公元1848年，大臣梅特尼赫（Metternich）从维也纳出逃后，曾在此地居住了两个星期。君主阿洛伊斯二世在他出逃时期给予了帮助。梅特尼赫隐瞒身份乘坐属于列支敦士登君主的马车出逃，瓦尔季采成为了他第一个落脚点。之后，瓦尔季采的居民们开始反对他在此地居住，使他不得不离开瓦尔季采。

天花板上的壁画寓意夜晚。

这间工作室里配有昂贵的荷兰巴洛克式家具，它们以不同种类的木材、象牙和珍珠母镶嵌而成。

书桌是公元十九世纪丰富的巴洛克镶嵌式家具的复制品。

大幅画作“克里斯蒂娜女王从瑞典抵达罗马”和“发现圣十字架”都是公元十七世纪的作品。“发现圣十字架”（窗边的画作）是鲁道夫画家汉斯·万·阿赫（Hans van Aachen）画作的复制品。

巴洛克式的橱柜用锡和胡桃木镶嵌制成。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 金色大厅 (Golden hall)

这间大厅是整个古堡内部设施最豪华的房间。这一点也可以从将金色大厅和君主的私人讲经台连接起来的橡木镶嵌的隐蔽门上得到证实。

天花板上的壁画寓意的是早晨 – 美丽的女神阿佛罗狄忒的苏醒。镶嵌装饰的桌子，即以金属和玳瑁镶嵌，是法国巴洛克时期家具作品的示范。第一个以金属和玳瑁镶嵌的家具原型由法国为路易十六宫廷工作的细木工查理·阿德里·波烈（Charles André Boulle）制造。壁炉上的半身像是公元十八世纪的古罗马哲学家塞涅卡半身像的仿制品。大幅的肖像画所画的是列支敦士登的君主约瑟夫·瓦斯拉夫，著名的战士和外交家。这间房间因这幅画作又得名瓦斯拉夫房间。

这个金色大厅是唯一一间目前可使用 *luftheizung*（热风供暖）的房间，人们还可在享受供暖的同时欣赏壁炉里的明火。

## 连接沙龙 (Connecting salon)

这间房间以公元十八世纪下半叶常用的方式来布置。房间墙壁上的是锦缎壁纸，与其相呼应的是具有相同图案的沙发软垫。瓷砖壁炉是公元十八世纪的古典式风格。以珍贵木材和骨头镶嵌制成的柜子是公元十八世纪中叶精准的艺术手工工艺的典范。它是一个多功能的家具。有门和抽屉的上部可存放贵重物品以及信件。中间部分把镶嵌板放下后就是一张书桌，有抽屉的下部类似柜子。房间里的荷兰静物系列画作向您展示所谓的古风静物，即以从空中鸟瞰的角度来绘制物体。这种绘画方式尤其在公元十七世纪上半叶非常盛行。



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



[facebook.com/ zamekvaltice](https://facebook.com/zamekvaltice)  
[www.zamek-valtice.cz](http://www.zamek-valtice.cz)

# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 卧室 (Bedroom)

天花板上的壁画包括粉刷装饰代表了春天，和之前所有的画作一样，都是公元十八世纪初期古堡内部大型整修时期的作品。帷幕床是典型的巴洛克时期的家具。那个时期的床都把窄的一边靠墙，床上的帷幕相比之前罩住整张床的习惯，仅限于顶上的布料，并且只用在床头部位。白色的沙发制造于公元十九世纪。

这间房间里的画作是公元十七世纪的。被水果串包围的一对男人和女人半身像的作者是亚历山大·库斯曼（Alexander Coosemans）。床上方的画作所画的是“三王朝圣”。两幅花束画作都是荷兰静物画，静物画在公元十八世纪中期之前都是房间通常会有的装饰。窗户中间是荷兰画家彼埃特·万·雷厄（Pieter van Laer）的作品“罗马石灰窟周围”。

两间公元十九世纪建造的亨利埃塔公主套房都经过了数次改建。这也可以用事实来证明，比如，根据整层楼的布置，浴室应该在卧室旁边，现在却在相邻房间的另一边。

## 客厅 (Reception room)

这间房间是为年轻公主而设的客厅。墙壁上以荷兰和意大利画家所画的静物画和风景画为装饰，在右边墙壁上您可以看到洛伦佐·帕西尼精美的画作“抹大拉的玛丽亚”。大门上方还有两幅静物画，也是列支敦士登君主的宫廷画家弗朗茨·华纳·塔姆的画作。

壁炉是古典主义时期建造的。上方的花瓶用来放水和香料。当水变热时，香气就充满了整个房间。

十八世纪以捷克水晶玻璃制作的吊灯不久之前才经过整修并装上了电力控制。

对于统治者的住所来说，优美的风景同样也非常重要。从窗户里您可以看到风景如画的巴浦洛夫山、米古洛夫古堡以及摩拉维亚最大的鱼塘 Nesyt，有关这座鱼塘的历史记载可追溯到公元 1418 年。Nesyt 是从公元十五世纪就形成的让当地摆脱沼泽地的四个鱼塘之一。如此优美的风景就是君主套房设在古堡西翼的原因所在。



# ZÁMEK VALTICE

NÁRODNÍ KULTURNÍ PAMÁTKA, PAMÁTKA UNESCO

## 接待室 (Anteroom)

这间面积虽小但设施齐全的房间，被作为必须一直在主人近旁服侍的女佣的房间来使用。它的功用不仅在于为主人更衣，还有照管主人的衣柜、缝纫以及梳头。

这是本次游览路线中的最后一个房间，从这道房门出去向左您就可以回到您刚开始参观瓦尔季采古堡时的走廊。

**瓦**尔季采古堡不仅被作为君主的住地，而且在公元十九世纪初，君主不在此地时，古堡就对游客开放。我们感谢您延续了这一传统，并感谢您的参观，祝您度过愉快的一天。



NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV



[facebook.com/ zamekvaltice](https://facebook.com/zamekvaltice)  
[www.zamek-valtice.cz](http://www.zamek-valtice.cz)